

**Annex to the Education Agreement**

of .....

**Załącznik do Umowy o kształcenie**

z dnia .....

<b>SCHOOL TRANSPORT REGULATIONS valid from August 16, 2026</b>		<b>REGULAMIN TRANSPORTU SZKOLNEGO obowiązuje od dnia 16 sierpnia 2026</b>	
1.	School transport is provided by a 24-seater bus equipped with seat belts and air conditioning.	1.	Transport szkolny odbywa się 24 osobowym busem, wyposażonym w pasy bezpieczeństwa i klimatyzację.
2.	The bus driver holds the required qualifications for passenger transport.	2.	Kierowca busa posiada kwalifikacje do przewozu osób.
3.	The driver does not act as a supervisor of children during morning and afternoon transport services. The school does not provide an additional supervisor on the bus during transport.	3.	Kierowca nie pełni funkcji opiekuna dzieci podczas porannych i popołudniowych przewozów. Szkoła nie zapewnia w busie dodatkowego opiekuna podczas transportu.
4.	<p>The school provides group transportation rather than individual transport, which means that arrival and departure times are determined by the schedule set for the entire group and cannot be adjusted to meet individual needs.</p> <p>A detailed transport schedule (including pick-up and drop-off times and locations) is established at the beginning of each semester.</p> <p>Any change to the route must be agreed in advance with the transport coordinator and the driver, with at least 7 days' notice.</p> <p>A route change <b>may be made only</b> if it does not affect the punctual pick-up or drop-off of other passengers.</p> <p>Each route change is subject to an additional fee, depending on the driver's travel time and the length of the modified route.</p>	4.	<p>Szkoła oferuje transport grupowy, a nie indywidualny, co oznacza, że godziny przyjazdu do szkoły oraz powrotu do domu są uzależnione od harmonogramu transportu ustalonego dla całej grupy i nie podlegają indywidualnemu dostosowaniu do potrzeb poszczególnych uczestników.</p> <p>Szczegółowy grafik transportu (w tym godziny oraz miejsca odbioru i dowozu dzieci) ustalany jest na początku każdego semestru.</p> <p>Każda zmiana trasy wymaga wcześniejszego uzgodnienia z koordynatorem transportu oraz kierowcą, z co najmniej 7-dniowym wyprzedzeniem. Zmiana trasy może zostać wprowadzona <b>tylko i wyłącznie</b> w przypadku, gdy nie wpływa na terminowość dowozu lub odbioru pozostałych uczestników przejazdu.</p> <p>Za każdorazową zmianę trasy obowiązuje dodatkowa opłata, uzależniona od czasu dojazdu kierowcy oraz długości zmodyfikowanej trasy.</p>
5.	<p>In weeks when no extracurricular activities take place, the afternoon bus departs from Jagielska Street at 3:30 PM.</p> <p>In weeks when extracurricular activities are held, two afternoon bus runs are scheduled from Jagielska Street:</p> <p><b>1st run: 3:30 PM</b> <b>2nd run: 4:20 PM</b></p> <p>The driver informs parents directly of any deviations from the scheduled times.</p>	5.	<p>W tygodniach, w których nie są prowadzone zajęcia dodatkowe, kurs popołudniowy busa rozpoczyna się z <b>ul. Jagielskiej o godzinie 15:30.</b></p> <p>W tygodniach, w których odbywają się zajęcia dodatkowe, przewidziane są dwa kursy busa, rozpoczynające się z ul. Jagielskiej:</p> <p><b>I kurs: 15.30</b> <b>II kurs 16.20</b></p> <p>Kierowca informuje rodziców bezpośrednio o odstępstwach od wyznaczonej godziny.</p>

	<p><u>Enrollment is processed on a first-come, first-served basis.</u></p> <p>The bus does not operate on the last day of the school year.</p>		<p><u>Przy zapisie obowiązuje kolejność napływania zgłoszeń.</u></p> <p>Bus nie kursuje ostatniego dnia szkoły.</p>
6.	<p>The gross monthly fee for the transport service (group transport), covering both the journey from home to school and the return trip, is as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>PLN 415 per month</b> - for: Józefosław, Julianów, and Mysiadło (on the same side of Puławska Street as the school, as well as all locations within a 3 km radius of the school.</li> <li>- <b>PLN 415 per month</b> - for: any location within up to 4.5 km from the school, provided it is located directly on the bus route.</li> <li>- <b>PLN 415 per month</b> - for: Kierszek, Chyliczki and Konstancin-Jeziorna municipality (locations situated directly on the bus route only). Route extensions may be possible depending on demand and organisational capacity.</li> <li>- <b>PLN 476 per month</b> - areas located on the other side of Puławska Street in relation to the school (from Jagielska Street to Baletowa Street), i.e. the so-called Dąbrówka, Pyry and Mysiadło, as well as Nowa Iwiczna up to Szkolna Street .</li> </ul>	6.	<p>Cena brutto korzystania z usługi transportowej (przejazd grupowy) na trasie z domu do szkoły i trasie powrotnej wynosi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>415 zł miesięcznie</b> - Józefosław, Julianów oraz Mysiadło leżące po tej samej stronie co szkoła w stosunku do ulicy Puławskiej a także wszystkie lokalizacje w promieniu do 3 km od szkoły.</li> <li>- <b>415 zł miesięcznie</b> - każda lokalizacja w odległości do 4,5 km od szkoły położona bezpośrednio na trasie busa.</li> <li>- <b>415 zł miesięcznie</b> - Kierszek, Chyliczki i gmina Konstancin Jeziorna (tylko lokalizacje znajdujące się na trasie busa). Możliwe jest rozszerzenie trasy w zależności od zgłoszeń oraz możliwości organizacyjnych.</li> <li>- <b>476 zł miesięcznie</b> - okolice położone po drugiej stronie ulicy Puławskiej w stosunku do szkoły (od ulicy Jagielskiej do ul. Baletowej) tzw. Dąbrówka, Pyry i Mysiadło oraz Nowa Iwiczna do ulicy Szkolnej.</li> </ul>
6.	<p>The route towards Mysiadło and Nowa Iwiczna is subject to limitations due to the need to cross Puławska Street (traffic lights and congestion). In this area, a transport service boundary zone may be designated.</p> <p>The bus does not operate to Stara Iwiczna, Piaseczno, or Zalesie due to heavy traffic and extended travel times (traffic congestion and a railway crossing).</p>	8.	<p>Trasa w kierunku Mysiadła i Nowej Iwicznej podlega ograniczeniom wynikającym z konieczności przekraczania ulicy Puławskiej (sygnalizacja świetlna, korki). W przypadku tego rejonu może zostać wyznaczona strefa graniczna obsługi transportowej.</p> <p>Bus nie kursuje do Starej Iwicznej, Piaseczna i Zalesia ze względu na duże natężenie ruchu oraz wydłużony czas przejazdu (korki oraz przejazd kolejowy).</p>
7.	<p>On-demand (occasional) transport (subject to availability): PLN 25 for bus dispatch + PLN 4 per kilometre.</p> <p>Within Józefosław and Julianów, only the bus dispatch fee applies.</p>	9.	<p>Transport na zamówienie tzw. okazjonalny (tylko w ramach dostępności) <b>25 zł podstawienie busa + 4 zł dopłaty za 1 km.</b></p> <p>W obrębie Józefosławia i Julianowa obowiązuje tylko opłata za podstawienie busa.</p>
8.	<p><b>All fees are charged as a fixed monthly rate over a 10-month period and are payable by the 5th day of each month. The fee remains unchanged regardless of the number of school holidays or the child's absences for any reason.</b></p>	10.	<p><b>Wszystkie ceny płatne ryczałtem przez 10 miesięcy do dnia 5-go każdego miesiąca. Cena jest niezmienna niezależnie od ilości dni wolnych i nieobecności dziecka z innych przyczyn.</b></p>
9.	<p>If a child uses transport in only one direction (morning or afternoon), a 20% discount on the base price specified in point 6 of these Regulations shall apply.</p>	11.	<p>W przypadku korzystania przez dziecko z transportu wyłącznie w jedną stronę (rano lub po południu) przysługuje zniżka w wysokości 20% od ceny podstawowej określonej w pkt. 6 niniejszego Regulaminu.</p>
10.	<p>In the case of siblings using the service one way only (morning or afternoon), a 50% discount off the base price for one child applies; the first child receives a 20% discount.</p>	12.	<p>W przypadku rodzeństwa korzystającego z wyłącznie w jedną stronę (rano lub po południu) stosuje się zniżkę 50% od ceny podstawowej dla jednego dziecka, pierwsze dziecko korzysta ze zniżki 20 %.</p>

11.	Siblings using transport both ways (morning and afternoon) are entitled to a 50% discount on the base price for one child, as specified in point 6 of these Regulations.	13.	Rodzeństwo korzystające z przejazdu w obie strony (rano lub po południu) otrzymuje zniżkę w wysokości 50% od ceny podstawowej dla jednego dziecka, określonej w pkt. 6 niniejszego Regulaminu.
12.	The third and each subsequent child in the family is entitled to a 50% discount on the base price specified in point 6 of these Regulations.	14.	Trzecie i każde kolejne dziecko z rodziny otrzymuje zniżkę w wysokości 50% od ceny podstawowej określonej w pkt. 6 niniejszego Regulaminu.
15.	<p>In the morning, upon arriving at the designated address, the driver will wait for a <b>maximum of 2 minutes</b>. After this time, the driver will depart in order to ensure the punctual transport of the remaining passengers.</p> <p>The driver does not ring doorbells or intercoms and does not use the horn in front of the house.</p> <p>In the event of an unexpected absence of the person authorised to receive the child, the driver must be informed in advance to avoid leaving the child at the designated address in front of a closed property. This applies in particular to transport users who are dropped off in front of multi-family buildings or in gated communities, where the parent or legal guardian does not usually come outside to collect the child. In such cases, an alternative pick-up location or time must be agreed with the driver in advance.</p> <p>These rules do not apply to planned absences of the guardian from home. In accordance with the provisions of the Polish Family and Guardianship Code, a child who has reached the age of 7 may remain without supervision.</p>	15.	<p>Rano, po dotarciu pod wskazany adres, kierowca oczekuje <b>maksymalnie 2 minuty</b>. Po upływie tego czasu odjeżdża w celu zapewnienia terminowej realizacji transportu pozostałych uczestników.</p> <p>Kierowca nie dzwoni do furtki ani domofonu oraz nie używa sygnału dźwiękowego (nie trąbi) pod domem.</p> <p>W przypadku nieoczekiwanej nieobecności osoby uprawnionej do odbioru dziecka konieczne jest wcześniejsze poinformowanie kierowcy, aby uniknąć sytuacji pozostawienia dziecka pod wskazanym adresem przed zamkniętą posesją. Dotyczy to w szczególności uczestników transportu, którzy wysiadają przed budynkami wielorodzinnymi lub na terenach strzeżonych, gdzie opiekun prawny zwyczajowo nie wychodzi na zewnątrz po odbiór dziecka. W takich przypadkach należy z wyprzedzeniem ustalić z kierowcą inne miejsce lub godzinę odbioru dziecka.</p> <p>Zasady te nie dotyczą planowanych nieobecności opiekuna w domu. Zgodnie z przepisami Kodeksu rodzinnego i opiekuńczego dopuszcza się przebywanie bez opieki dziecka, które ukończyło 7. rok życia.</p>
16.	Any absence of a child on a given day must be reported to the driver in advance. The parent or guardian authorised to contact the driver is required to keep their mobile phone switched on at least 30 minutes before the scheduled pick-up and arrival time.	16.	O każdej nieobecności dziecka w danym dniu należy poinformować kierowcę z odpowiednim wyprzedzeniem. Rodzic lub opiekun uprawniony do kontaktu z kierowcą zobowiązany jest do posiadania włączonego telefonu komórkowego co najmniej 30 minut przed planowanym odbiorem dziecka oraz jego przyjazdem.
17.	In the event of the temporary absence of a parent or guardian from the place of residence, they are required to provide the driver and the transport coordinator with a written authorisation specifying the name of the person authorised to collect the child and to exercise care during that period.	17.	W przypadku czasowej nieobecności rodzica lub opiekuna w miejscu zamieszkania, zobowiązany jest on do przekazania kierowcy oraz koordynatorowi transportu imiennego upoważnienia do odbioru dziecka przez osobę wskazaną do sprawowania nad nim opieki w tym okresie.
18.	Parents or guardians are required to ensure that the driver is able to depart the pick-up point on time. Any communication with the driver should take place at a time and in a manner that does not interfere with the timely transport of other passengers.	18.	Rodzice lub opiekunowie zobowiązani są do sprawnego umożliwienia kierowcy punktualnego opuszczenia miejsca odbioru dziecka. Wszelkie rozmowy z kierowcą powinny odbywać się w terminie i czasie, który nie koliduje z terminową realizacją transportu pozostałych uczestników przejazdu.
19.	A parent or guardian who wishes to pass on important information regarding the child to the driver is kindly asked to use the communication	19.	Rodzic lub opiekun, który chce przekazać kierowcy istotne informacje dotyczące dziecka, proszony jest o korzystanie z zeszytu korespondencji poprzez

	<p>notebook by making appropriate entries or to send the information via SMS. The purpose of this arrangement is to reduce the bus waiting time and to avoid misunderstandings in the transmission of information, in particular regarding planned absences, changes to the child's return arrangements from school, or any other circumstances affecting the organisation of transport.</p>		<p>dokonywanie odpowiednich wpisów lub przekazywanie informacji w formie wiadomości SMS. Celem powyższego rozwiązania jest ograniczenie czasu postoju busa oraz uniknięcie nieporozumień związanych z przekazywaniem informacji, w szczególności dotyczących planowanych nieobecności dziecka, zmiany sposobu powrotu ze szkoły lub innych okoliczności wpływających na organizację transportu.</p>
20.	<p>Pick-up and arrival times may be subject to change in the event of unforeseen circumstances, in particular weather conditions, traffic situations (congestion, detours), as well as force majeure events such as flooded roads, infrastructure failures, unexpected obstacles, roadblocks or closures, and other similar circumstances.</p>	20.	<p>Godziny odbioru oraz przyjazdów mogą ulec zmianie w przypadku wystąpienia nieprzewidzianych zdarzeń, w szczególności warunków atmosferycznych, sytuacji drogowych (korki, objazdy), a także działania siły wyższej, takiej jak zalanie drogi, awarie infrastruktury, nieprzewidziane przeszkody, blokady lub zamknięcia dróg oraz inne okoliczności o podobnym charakterze.</p>
21.	<p>The driver is not responsible for supervising the child's completion of school duties. The driver may remind the child to take their belongings, but is not responsible for any homework, clothing, or other items left behind by the child, including valuable possessions.</p>	21.	<p>Do obowiązków kierowcy nie należy nadzór nad wypełnianiem przez dziecko obowiązków szkolnych. Kierowca może przypomnieć dziecku o zabraniu jego rzeczy, jednak nie ponosi odpowiedzialności za pozostawienie przez dziecko zadań domowych, odzieży ani innych przedmiotów, w tym rzeczy wartościowych.</p>
22.	<p>In the event of a bus breakdown, the school will arrange alternative transportation. In such cases, pick-up and drop-off times may be subject to change.</p>	22.	<p>W przypadku awarii busa szkoła organizuje transport zastępczy. W takiej sytuacji godziny odbioru oraz przywozu dziecka mogą ulec zmianie.</p>
23.	<p>Parents or guardians who wish to use the school transport service under the terms of these Regulations are required to:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>submit enrolment information for their child to: <a href="mailto:katarzyna.kowalczyk@internationalschool.pl">katarzyna.kowalczyk@internationalschool.pl</a> by <b>16 August of the given school year</b>.</li> <li><b>sign</b> these <b>Regulations</b> and <b>initial</b> each page</li> <li><b>sign</b> a named <b>authorisation</b> for the driver to release the child</li> <li>Submit the required documents in two stages: <ol style="list-style-type: none"> <li>as scanned copies sent by email to the transport coordinator at: <a href="mailto:katarzyna.kowalczyk@internationalschool.pl">katarzyna.kowalczyk@internationalschool.pl</a> - no later than <b>25 August of the given school year</b></li> <li>as original documents delivered to the school secretariats at Działkowa Street and Jagielska Street - <b>no later than 5 September of the given school year</b>.</li> </ol> </li> </ol>	23.	<p>Rodzice lub opiekunowie, którzy chcą korzystać z transportu szkolnego na zasadach określonych w niniejszym Regulaminie, zobowiązani są do:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>przesłania informacji o zgłoszeniu dziecka na adres: <a href="mailto:katarzyna.kowalczyk@internationalschool.pl">katarzyna.kowalczyk@internationalschool.pl</a> do dnia <b>16 sierpnia danego roku szkolnego</b></li> <li><b>podpisania</b> niniejszego <b>regulaminu</b> oraz <b>parafowanie</b> go na każdej stronie</li> <li><b>podpisania</b> imiennego <b>upoważnienia</b> do wydawania dziecka kierowcy</li> <li>Dostarczenia wymaganych dokumentów w dwóch etapach: <ol style="list-style-type: none"> <li>w formie skanów przesłanych drogą mailową do koordynatora transportu na adres: <a href="mailto:katarzyna.kowalczyk@internationalschool.pl">katarzyna.kowalczyk@internationalschool.pl</a> - najpóźniej do dnia <b>25 sierpnia danego roku szkolnego</b></li> <li>w formie oryginałów - dostarczonych do sekretariatów szkół przy ul. Działkowej oraz ul. Jagielskiej - <b>najpóźniej do dnia 5 września danego roku szkolnego</b>.</li> </ol> </li> </ol>
24.	<p>The transport service may be terminated in writing by either party with a three-month notice period.</p>	24.	<p>Usługa transportowa może zostać wypowiedziana w formie pisemnej przez każdą ze stron z zachowaniem trzymiesięcznego okresu wypowiedzenia.</p>
25.	<p>The notice shall take effect at the end of the</p>	25.	<p>Wypowiedzenie wywiera skutek na koniec miesiąca</p>

	calendar month.		kalendaryzowego.
26.	The school reserves the right to terminate the transport service with immediate effect in the event of inappropriate student behaviour on the bus that endangers safety during transport, as well as in the case of late payment of transport fees.	26.	Szkoła zastrzega sobie prawo do wypowiedzenia usługi w trybie natychmiastowym w przypadku nieodpowiedniego zachowania ucznia w busie, zagrażającego jego własnemu bezpieczeństwu i innych uczestników transportu podczas przejazdów (m.in. odmawianie zapinania pasów bezpieczeństwa, ich odpinanie oraz poruszanie się po busie w trakcie jazdy) a także w przypadku nieterminowego regulowania opłat za usługę transportową.
	<p>Our shared goal is to protect children from potentially dangerous situations.</p> <p>For safety reasons, <b>eating and drinking are strictly prohibited</b> on the bus due to the risk of choking.</p> <p>The driver is responsible for the safety of all passengers at the same time and cannot take sudden actions that could endanger the entire group, for example by causing a collision as a result of abrupt braking.</p> <p>In the event of a dangerous situation between children (e.g. an argument or other incident), the driver is not able to intervene while the vehicle is in motion. The driver must first stop the vehicle in a safe place and only then take appropriate action</p>	27.	<p>Naszym wspólnym celem jest uchronienie dzieci przed sytuacjami potencjalnie niebezpiecznymi.</p> <p>Ze względów bezpieczeństwa, w busie obowiązuje <b>bezwzględny zakaz jedzenia i picia</b> w związku z potencjalnym ryzykiem zakrztuszenia się dziecka.</p> <p>Kierowca odpowiada za bezpieczeństwo wszystkich pasażerów jednocześnie i nie może podejmować nagłych działań, które mogłyby narazić całą grupę na zderzenie z innym pojazdem w wyniku nagłego zatrzymania się na drodze.</p> <p>W przypadku wystąpienia niebezpiecznej sytuacji między dziećmi (np. kłótni lub innego incydentu), kierowca nie może zareagować podczas jazdy. W pierwszej kolejności zobowiązany jest do zatrzymania pojazdu w bezpiecznym miejscu i dopiero wtedy może podjąć odpowiednie działania.</p>
28.	These Regulations shall enter into force on August 16, 2026 and constitute an annex to the Education Agreement.	28.	Niniejszy Regulamin wchodzi w życie z dniem 16 sierpnia 2026 i stanowi załącznik do Umowy o kształcenie.
	<p>..... date and parent's signature</p>		<p>..... data i podpis rodzica</p>